

La' laj kan
ts'ijp



Aprendamos a Escribir

La' laj kan
ts'ijp



Aprendamos a Escribir

Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con
La Dirección General de Asuntos
Indígenas de la
Secretaría de Educación Pública
México, D. F.
300e. 1953
en el idioma Chol

Propósito

Este Libro de Ejercicios está preparado para enseñar a los indígenas Choles a escribir. Las lecciones siguen de las cartillas. Los maestros deben vigilar a los alumnos en su escritura usando las páginas que corresponden a las lecciones que están estudiando en la cartilla.

Este Libro de Ejercicios se ha preparado para crear interés en la escritura como un importante paso hacia el aprendizaje de escribir la lengua nacional.

i

o

e

u

ʌ

a

a e i o u ʌ

a e i o u ʌ

Mi' cha'len ts'iip ilayl che' mi yujtel i k'el am.

ba be bi bo bu bʌ

sa se si so su sʌ

ta te ti to tu tʌ

t'a t'e t'i t'o t'u t'ʌ

~~Mi' cha'len ts'ijp ilayl che' mi yujtel i k'el bajlum.~~

ta t'a sa ba se

su t'u tu bu si

sube sa' ba' ti'

subu ti ba sa

ma me mi mo mu ma

la le li lo lu la

tse tse tsi tso tsu tsa

ts'a ts'e ts'i ts'o ts'u ts'a

Mi' cha'len ts'ijp ilayi che' mi yujtel i k'el machit.

ts'a ts'e tsa sa

tsa' ba tili mama.

tsa' tili a mula.

tsa' tili me'.

ña ñe ñi ño ñu ñʌ

ja je ji jo ju jʌ

ka ke ki ko ku kʌ

k'a k'e k'i k'o k'u k'ʌ

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

~~Mi' cha'len ts'ijp ilayl che' mi yujtel i k'eil ja'as.~~

k'a k'e k'i k'o k'u k'a

k'ele a ña' ti' ti' ja'.

tsa' ba tili ti ja' me'.

tsa' ku tili ti ja'.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

xā xe xī xo xu xΛ

ya ye yi yo yu yΛ

cha che chi cho chu cha

ch'a ch'e ch'i ch'o ch'u ch'Λ

Mi' cha'len ts'ijp ilayl che' mi yujtel i k'el xan.

cha chia tsa tsa

tsi' taja chibu Jose.

tsi' maña chibu Jose.

tsi' mula chibu Teko.

wa we wí wo wu wΛ

ra re ri ro ru rΛ

pa pe pi po pu pΛ

p'a p'e p'i p'o p'u p'Λ

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

~~MI' cha'ten ts'ijp ilayl che' mi yujtel i k'el wakax.~~

wa pa p'a ra p'u

Jose tsi' julu jini

me' ti' ti' ja' pero

Teko tsi' taja me'

ba sa ta t'a ma la tsa

ts'a ña ja ka k'a xa ya

cha ch'a mama mula

jini mula tsi' mula sa'

Mí' cha'len ts'ijp ilayi che' mi yujtel i k'el primera cartilla.

be se te t'e me le tse

ts'e ñe je ke k'e xe ye

che ch'e mele k'ele

k'ele me' mama.

bi si tɿ t'i mi li tsɿ

ts'i ñi ji kɿ k'i xi yi

chi ch'i tsä tili me'.

jini me' tsä' tili ti ja'.

bo so to t'o mo lo tso

ts'o ño jo ko k'o xo yo

cho ch'o tsi' cha'le leto Teko.

ch'chuki tsi' cha'le Teko?

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es el como antecedente de las ediciones posteriores

bu su tu t'u mu lu tsu

ts'u ñu ju ku k'u xu yu

chu ch'u chuki tsi' mele

chuki tsi' mele a mama.

ba sa ta t'a ma la tsa

ts'a ña ja ka k'a xa ya

cha ch'a ch'ama a xela.

baki tsa' tili xela.

Pepe tsa' tili ti jula

Pepe tsa' tili. Tsi' k'ele Jose.

Chuki tsi' maññ Pepe.

Pepe tsi' maññ rima.

Tsi' yak'e rima jini Jose.

Jose tsi' k'aññ rima.

Mi' cha'len ts'ijp ilayi che' mi yujtel i k'el segunda cartilla.

baki tsa' tili jini chibu.

Jose tsi' maña jini chibu.

pero leko jini chibu.

tsi' kuju Jose jini chibu.

tsi' cha' choño chibu Jose.

K'ele chuch ti te' Leko

jini chuch. Wen mich' i wut.

Woli' k'ux i wut te'. Woli'

chuk ti' k'ab. kom k chuk

jini chuch cha'an mij k'ux.

Wen sumuk jini chuch.

Mi' cha'len ts'ijp ilayi che' mi yujtel i k'el tercera cartilla

Tsajniyon ti tejklum. Tsaj k'ele
bajlum ti bij. Leko jax jini
bajlum yom i k'uxon. Ya' an
ti' ti' bij tsaj k'ele. Tsa' kaji
ti tilel ba' a'ñon. Tsa' kajiyan
ti ajñel. Kome woliyan ti kabal
bak'en. Kome bnbak'en jax jini
bajlum. Pero tsa' kaji ti ajñel
jini bajlum ja'el. Tsa' majli ti
puts'el jini bajlum. Kome woli
ti bak'en jini bajlum ja'el.

Mi' cha'len ts'ijp ilayi che' mi yujtel i k'el cuatro cartilla.

kermanu Felipe,

Wale mik melbeñet jumpej!
jun. kome wolik ñop jun. Wale
kujil i k'elol jun yik'ot wolij
kan ts'ijb. Tijikña k pusik'al
kome Dios tsi' koltayon. Jini
cha'an mi' mejlel jk'el jini
wen t'an. Wale mik melbeñet
jun kome kom k mambeñet
a wixim.

A wermanu,

Pedro Arce Lopez